

## قواعد دیوان داوری ایران- ایالات متحده

### مقدمه و تعاریف

1- قواعد دیوان داوری که ذیلا درج می گردد، به ترتیب زیر تدوین شده است:

اول- در مورد هر ماده متن قواعد داوری آنسیترال درج گردیده است.

دوم- در مورد هر ماده متن هر اصلاحی که دیوان داوری در قواعد آنسیترال به عمل آورده، درج شده است. اینگونه اصلاحات در چارچوب بیانیه های الجزیره بویژه مطابق با مفاد بند 2 ماده سوم بیانیه حل و فصل دعاوی صورت گرفته است.

سوم- برای آنکه معین شود دیوان قواعد اصلاح شده داوری آنسیترال را چگونه اجرا یا تفسیر خواهد کرد، تبصره هائی بر مواد مختلف افزوده شده است.

2- قواعد دیوان داوری حاوی قواعد آنسیترال و دستور عملهای اداری 1 و 2 و 3 و 4 است که قبلا توسط دیوان صادر و در هر یک از آنها اصلاحاتی به عمل آمده است.

3- تعاریف زیر در مورد قواعد دیوان داوری به کار می رود.

الف- منظور از "بیانیه های الجزیره" عبارت است از دو بیانیه مورخ 19 ژانویه 1981 (29 دیمه 1359) دولت جمهوری دموکراتیک و مردمی الجزایر.

ب- منظور از "دیوان داوری"، دیوان عمومی یا هر یک از شعب دیوان است، بسته به اینکه کدامیک از آنها عهده دار رسیدگی به پرونده با موضوع خاصی باشد.

ج- "طرف داوری" در هر پرونده خاص، به طرف یا طرف هائی که (بعنوان خواهان) تقاضای داوری نموده و یا به طرف یا طرف های دیگر (بعنوان خوانده) اطلاق می شود. اصطلاح "طرف داوری" شامل دولتین هم می گردد. و این امر موقعی مصداق می یابد که یکی از دو دولت خواهان یا خوانده بوده و یا اینکـــــــــــــــــــــــه طـــــــــــــــــــــــــــبق بیانیه هــــــــــــــــــــــــــــه هــــــــــــــــــــــــــــای الجزیره ، اختلاف با موضوعی را به دیوان داوری ارجاع کند.

د- منظور از "شعبه" عبارت از یک هیئت سه نفری است که ریاست دیوان بموجب اختیارات ناشی از بند 1 ماده سوم بیانیه حل و فصل دعاوی از بین اعضا نه گانه دیوان عمومی تشکیل می دهد.

- ه- منظور از "بیانیه حل و فصل دعاوی" عبارت است از "بیانیه" مورخ 19 ژانویه 1981 (29 دیمه 1359) "دولت جمهوری دمکراتیک و مردمی الجزایر درباره حل و فصل دعاوی دولت ایالات متحده امریکا و دولت جمهوری اسلامی ایران".
- و- منظور از "دیوان عمومی" دیوان 9 نفره است.
- ز- واژه "عضو" در قواعد دیوان داوری به همان معنی "داور" در قواعد آنسیترال است.
- ح- واژه های "تبعه"، "ایران" و "ایالات متحده" دارای همان معانی است که در ماده هفتم بیانیه حل و فصل دعاوی تعریف شده است.
- ط- منظور از "رئیس" رئیس دیوان داوری است
- ی- منظور از "داور رئیس" یا "عضو رئیس" بر حسب مورد عبارت است از رئیس دیوان یا رئیس شعبه
- ک- واژه "رئیس دفتر" به معنی رئیس دفتر دیوان داوری است که شامل قائم مقام یا هر شخص دیگری است که از طرف رئیس دفتر، یا رئیس دیوان عمومی اختیار انجام وظائف محوله به رئیس دفتر به وی تفویض می شود.
- ل- واژه "دبیر کل" به معنی دبیر کل دیوان داوری است که شامل قائم مقام یا هر شخص دیگری است که از طرف دبیر کل، رئیس دیوان با دیوان عمومی اختیار انجام وظائف محوله به دبیر کل به وی تفویض می شود.
- م- منظور از "دیوان"، دیوان داوری دعاوی ایران- ایالات متحده است که در چارچوب وبموجب بیانیه های الجزیره ایجاد شده است.
- ن- منظور از "قواعد دیوان" قواعد حاضر است، این قواعد ممکن است گهگاه از طرف دیوان عمومی و یا دولتین اصلاح شده و یا تکمیل گردد.
- س- منظور از "دولتین" عبارت است از دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت ایالات متحده امریکا.
- ع- منظور از "قواعد داوری آنسیترال" یا "قواعد آنسیترال" قواعد داوری کمیسیون حقوق تجارت بین المللی سازمان ملل موضوع قطعنامه شماره 31/98 مصوب 15 دسامبر 1976 (24 آذرماه 1355) مجمع عمومی سازمان ملل، می باشد.

#### بخش اول- قواعد مقدماتی

دامنه شمول

ماده 1

متن قاعده آنسیترال

## ماده 1

- 1- هرگاه طرفین قراردادی کتبا موافقت کرده باشند که اختلافات ناشی از آن قرارداد را طبق قواعد داوری آنسیترال به داوری ارجاع نمایند، اختلافات مزبور طبق این قواعد و هر نوع اصلاحی که با توافق کتبی طرفین در قواعد مزبور به عمل آید، حل و فصل خواهد شد.
- 2- این قواعد بر داوری حاکم خواهد بود، مگر در مواردی که هر یک از آنها با مقررات قانون ناظر بر داوری در تعارض بوده و طرفین بتوانند از آن مقررات عدول نمایند، که در اینصورت همان مقررات مجری خواهد بود.

اصلاح قاعده آنسیترال

- 1- بند 1 ماده 1 قواعد آنسیترال به شرح زیر اصلاح می گردد:

- 1- در چارچوب بیانیه های الجزیره، طرح دعوی در دیوان داوری و نحوه رسیدگی به آن تابع قواعد ذیل است که امکان دارد توسط دیوان عمومی یا دولتین اصلاح شود.
- 2- بند 2 ماده 1 قواعد آنسیترال عینا ابقا می شود
- 3- آنچه در زیر آمده به عنوان بند 3 به ماده 1 قواعد آنسیترال افزوده می شود:
- 3- بیانیه حل و فصل دعاوی در حکم موافقت ایران و ایالات متحده اصالتا از جانب خود و کالتا از جانب اتباعشان است که در چارچوب بیانیه های الجزیره و طبق قواعد دیوان، داوری را می پذیرد.

اطلاعیه، احتساب مدت

## ماده 2

متن قاعده آنسیترال

## ماده 2

- 1- در این قواعد هرگونه اطلاعیه، از جمله ابلاغیه، مراسله یا پیشنهاد در صورتی دریافت شده محسوب می شود که عملا به مخاطب و یا به نشانی محل سکونت دائمی یا محل کار و یا به نشانی پستی وی تحویل شود. و چنانچه نتوان پس از جستجوی لازم هیچیک از نشانی های مزبور را یافت، اطلاعیه باید به نشانی

آخرین محل سکونت یا محل کار گیرنده ارسال گردد. اطلاعیه در تاریخی دریافت شده محسوب می گردد که به شرح مذکور در فوق تحویل شود.

2- به موجب این قواعد محاسبه مدت از بعد روز دریافت اطلاعیه، ابلاغیه، مراسله یا پیشنهاد آغاز خواهد شد. هر گاه آخرین روز مدت مزبور، در محل اقامت و یا محل کار گیرنده اطلاعیه تعطیل رسمی یا روز غیر اداری باشد، در آنصورت مدت مزبور تا اولین روز اداری متعاقب آن تمدید خواهد شد. مدت مزبور شامل تعطیلات رسمی یا روزهای غیر اداری واقع در طول این مدت نیز خواهد بود.

### اصلاح قاعده آنسیترال

ماده 2 قواعد آنسیترال به شرح زیر اصلاح می شود:

- 1- کلیه اسناد و مدارک باید در دیوان به ثبت رسد. ثبت اسناد و مدارک در دیوان هنگامی انجام شده محسوب می گردد که عملاً توسط رئیس دفتر دیوان دریافت شود.
- 2- کلیه اسناد و مدارک مربوط به پرونده ای خاص باید به وسیله نمایندگان رابط به کلیه طرفهای داورى همان پرونده ابلاغ شود. رئیس دفتر باید فوراً نسخ اسناد و مدارک مزبور را به دفاتر هر یک از دو نماینده رابط در لاهه تحویل دهد به استثنای نماینده رابطی که اسناد را به ثبت رسانده است. هر یک از نمایندگان مزبور مسئول خواهد بود یک نسخه از اسناد و مدارک مورد نظر را به هر یک از طرفهای داورى در کشور خود و یا به نماینده ای که توسط هر طرف داورى جهت دریافت مدارک از جانب وی، تعیین گردیده، ارسال نماید.
- 3- ثبت اسناد و مدارک نزد دیوان در حکم ابلاغ آن به کلیه طرف های دیگر داورى در پرونده محسوب شده و دریافت آن توسط نماینده رابط دولت مربوط به منزله دریافت آن توسط طرف های داورى خواهد بود.
- 4- با وجود تعیین نحوه ابلاغ در بندهای 1 تا 3 ماده 2، هر گاه دیوان داورى در مورد خاصی اجازه دهد، مدارک کتبی را می توان از طریق تحویل مستقیم به نماینده طرف داورى طی جلسه استماع یا استماع مقدماتی پرونده ابلاغ نمود. در این صورت دبیر کل بایر سابقه چنین ابلاغی را که خود امضا خواهد کرد نگاهدارد. نسخه ای از هر یک از اسنادی که بدین طریق ابلاغ میشوند همراه با سابقه این ابلاغ پس از جلسه استماع یا استماع مقدماتی که طی آن چنین ابلاغی صورت گرفته توسط دبیر کل به رئیس دفتر دیوان تحویل خواهد شد.

5- رئیس دفتر دیوان می تواند از قبول هر سند و مدرکی که طی مدت مقرر دریافت نگردیده و یا منطق با بیانیه های الجزیره و یا قواعد دیوان داوری نباشد، امتناع ورزد. چنانچه امتناع رئیس دفتر دیوان از قبول اسناد ظرف سی روز پس از ابلاغ امتناع مورد اعتراض یکی از طرف های ذیربط داوری قرار گیرد، موضوع توسط دیوان داوری بررسی خواهد شد.

## تبصره های ماده 2

- 1- به موجب این قواعد محاسبه مدت از بعد از روز دریافت اسناد و مدارک آغاز خواهد شد. هر گاه آخرین روز مدت مزبور در مقر دیوان داوری تعطیل رسمی یا روز غیر اداری باشد، در آنصورت مدت مزبور تا اولین روز اداری متعاقب آن تمدید خواهد شد. مدت مزبور شامل تعطیلات رسمی با روزهای غیر اداری واقع در طول این مدت نیز خواهد بود. فهرستی از این روزها توسط دبیر کل منتشر خواهد شد.
- 2- بیست نسخه از کلیه اسناد و مدارک باید نزد رئیس دفتر دیوان ثبت گردد، مگر آنکه دیوان داوری تعداد کمتری را تعیین نماید. هر گاه در پرونده ای تعداد طرف های داوری از دو تجاوز نماید. به تعداد کافی نسخه اضافی به ثبت خواهد رسید تا ابلاغ به کلیه طرف های داوری پرونده میسر گردد. بعلاوه، دیوان داوری یا رئیس دفتر همواره می تواند طرف ثبت کننده اسناد و مدارک را به تسلیم نسخ اضافی ملزم نماید.
- 3- ضمیمه و مدارک کتبی، غیر از آنچه که پیوست دادخواستها و دفاعیه ها است باید به تعداد و به نحوی تسلیم گردد که دیوان داوری در هر مورد براساس ماهیت و حجم مدارک کتبی مورد نظر و یا براساس شرایط ذیربط دیگر تعیین می نماید.
- 4- رئیس دفتر باید به مجرد ثبت هر سند، تاریخ دریافت را روی کلیه نسخ قید کرده و به طرف ثبت کننده سند رسید بدهد. در کلیه مواردی که رئیس دفتر دیوان ملزم به تحویل نسخ به نمایندگان رابط باشد، رسید کتبی تحویل اسناد را از آنان دریافت خواهد داشت. رسید مزبور جهت واریسی و نسخه برداری طرف های داوری در پرونده مربوط نگاهداری خواهد شد.
- 5- کلیه اسناد و مدارکی که نزد رئیس دفتر دیوان به ثبت می رسد باید روی کاغذهایی به ابعاد  $11 * 1/2$  اینچ و یا روی کاغذ  $4- (29 1/2 * 21)$  سانتیمتر) و یا روزی کاغذی که از  $4-4$  بزرگتر نباشد تسلیم گردد. هر گاه به راحتی نتوان ضمیمه یا سایر مدارک کتبی را روی کاغذهایی که از  $4-4$  بزرگتر

نباشد تکثیر نمود، در این صورت مدارک مزبور باید به اندازه کاغذ آ-4 تا شود، مگر آنکه رئیس دفتر تحت شرایط خاصی ترتیب دیگری مقرر دارد.

6- رئیس دفتر دیوان به مجرد ثبت دادخواست باید شماره پرونده ای به آن اختصاص داده و پرونده را به دیوان عمومی و یا از طریق قرعه به یکی از شعب ارجاع نماید. از آن پس، کلیه اسنادی که در پرونده به ثبت می رسند و از جمله حکم عنوانی خواهند داشت که در آن اطلاعات زیر آمده است:

یک) اسامی طرف های دعوی،

دو) شماره پرونده ای که رئیس دفتر دیوان تعیین کرده،

سه) شماره شعبه ای که عهده دار رسیدگی به پرونده است، در غیر این صورت "دیوان عمومی" در عنوان ذکر خواهد شد.

7- حداقل دو نسخه انگلیسی و دو نسخه فارسی اسناد مذکور در تبصره 3 ماده 17 که در دیوان داوری به ثبت می رسد باید توسط طرف داوری که آنها را تسلیم می نماید و یا نماینده امضا بالید شده باشد. ضمائم و پیوست های اسناد احتیاج به امضا ندارند. چنانچه سندی بدون امضا تسلیم گردد، جهت ثبت پذیرفت خواهد شد، لیکن مراتب فوراً به اطلاع طرف ثبت کننده رسید و وی ملزم خواهد گردید که دو نسخه به هر دو زبان را که دارای امضا بالبد باشد تسلیم نماید.

### اطلاعیه داوری

ماده 3

#### متن قاعده آنسیترال

ماده 3

- 1- طرفی که به داوری رجوع می کند (و از این پس "خواهان" نامیده می شود) باید به طرف دیگر (که از این پس "خوانده" نامیده می شود) اطلاعیه داوری ارسال دارد.
- 2- جریان داوری از تاریخی آغاز شده محسوب می شود که خوانده اطلاعیه داوری را دریافت کند.
- 3- اطلاعیه داوری باید نکات زیر را در برداشته باشد:

الف- درخواست ارجاع اختلاف به داوری،

ب- نام و نشانی طرف ها،

ج- اشاره به قید داوری و یا موافقت نامه جداگانه داوری مورد استناد

د- اشاره به قراردادی که بروز اختلاف ناشی از آن و یا در ارتباط با آن است،

ه- ماهیت کلی ادعا و تعیین مبلغ مورد نظر در صورت وجود

و- خواسته دعوی

ز- پیشنهاد تعداد داوران (یعنی یک یا سه نفر)، در صورتیکه طرفین قبلاً در آن باره توافق نکرده باشند،

4- اطلاعیه داوری همچنین می تواند متضمن نکات زیر باشد:

الف- پیشنهاداتی در مورد نصب داور واحد و مقام منصوب کننده ای که در بند 1 ماده 6 بدان اشاره شده است

ب- اطلاعیه نصب داور که در ماده 7 بدان اشاره شده است

ج- دادخواست که در ماده 18 بدان اشاره شده است

### اصلاح قاعده آنسیترال

اطلاعیه داوری موضوع ماده 3 قواعد آنسیترال ضروری نیست.

نمایندگی و دستیاری

ماده 4

### متن قاعده آنسیترال

ماده 4

طرف ها می توانند کسانی را به عنوان نماینده با دستیار خود انتخاب کنند. نام و نشانی افراد مزبور باید کتبا به اطلاع طرف دیگر برسد، در این اطلاعیه ها باید مشخص شود که این افراد به عنوان نماینده منصوب می شوند یا بد عنوان دستیار.

ماده 4 قواعد آنسیترال عینا ابقاء می شود.

تبصره های ماده 4

1- اصطلاح "طرف ها" به طوری که در ماده 4 قواعد آنسیترال به کار رفته است به طرفهای داوری اطلاق

می شود.

2- در هر پرونده خاص، هر یک از دولتین می تواند علاوه بر نمایندگان رابط، نمایندگان را منصوب کند

و هر یک از سایر طرف های داوری نیز می تواند نمایندگان را تعیین کند. نماینده ای که بدین ترتیب

منصوب می شود، مجاز دانسته می شود که در دیوان داوری در مورد کلیه جنبه های پرونده از جانب

طرف نصب کننده اقدام نماید و اقدامات وی برای طرف نصب کننده الزام آور خواهد بود. نماینده ملزم

به داشتن پروانه وکالت نیست. طرف هائی که نماینده ای منصوب می کنند باید طبق فرمی که رئیس دفتر دیوان مقرر می دارد، اطلاعیه انتصاب را نزد وی به ثبت رسانند.

3- یک یا چند نفر می توانند بنا به انتخاب طرف های داوری، آنان را در جریان رسیدگی های دیوان داوری یاری دهند. اشخاصی که جهت دستیاری انتخاب می گردند، ولی نماینده نیستند، علی القاعده مجاز به اقدام از جانب طرف منصوب کننده در دیوان داوری نبوده و نمی توانند طرف منصوب کننده را متعهد سازند و یا اینکه از جانب و اطلاعیه ها، مراسلات یا اسناد را دریافت نمایند. دستیاران مزبور ملزم به داشتن پروانه وکالت نیستند.

### بخش دوم- ترکیب دیوان داوری

تعداد اعضاء

ماده 5

#### متن قاعده آنسیترال

ماده 5

چنانچه طرفها قبلا در مورد تعداد داوران (یعنی یک یا سه داور) توافق نکرده باشند، و اگر ظرف پانزده روز از تاریخ دریافت اطلاعیه داوری توسط خوانده، طرف ها موافقت نکرده باشند که داوری تنها توسط یک داور انجام گیرد، در اینصورت سه داور منصب خواهند شد.

#### اصلاح قاعده آنسیترال

به جای ماده 5 قواعد آنسیترال متن زیر آورده می شود:

ترکیب شعبه های دیوان، نحوه ارجاع پرونده به شعبه های مختلف، نقل و انتقال پرونده ها بین شعبه ها، و احاله برخی پرونده ها توسط شعبه ها به دیوان عمومی طبق دستورهای رئیس دیوان به موجب اختیارات مقرر در بند 1 ماده سوم بیانیه حل و فصل دعاوی صورت خواهد گرفت.

### انتصاب اعضاء

مواد 6 تا 8

#### متن قواعد آنسیترال

ماده 6



1- اگر قرار شود که فقط یک داور نصب گردد، هر یک از طرف ها می تواند پیشنهادهایی در باب نکات زیر به طرف دیگر ارائه دهد

الف- نام یک یا چند شخص، که یکی از آنها به عنوان داور واحد انجام وظیفه خواهد کرد. و  
ب- در صورتیکه طرف ها در مورد مقام منصوب کننده به توافق نرسیده باشند، نام یا نامهای یک یا چند موسسه یا شخص، که یکی از آنان به عنوان مقام منصوب کننده انجام وظیفه خواهد کرد.

2- چنانچه ظرف سی روز پس از دریافت پیشنهاد توسط یکی از طرف ها طبق مفاد بند 1 طرف ها درخصوص انتصاب داور واحد به توافق نرسیده باشند، در اینصورت داور واحد توسط مقام منصوب کننده مورد توافق طرف ها تعیین خواهد شد. چنانچه طرف ها درخصوص تعیین مقام منصوب کننده توافق نکرده باشند و یا هرگاه مقام منصوب کننده مورد توافق طرفین ظرف شصت روز از تاریخ دریافت درخواست یکی از طرف ها از انجام وظیفه امتناع ورزیده و یا داور را تعیین نکند، در اینصورت هر یک از طرف ها می تواند از دبیر کل دیوان دائمی داوری لاهه بخواهد که مقام منصوب کننده ای را تعیین نماید.

3- مقام منصوب کننده به درخواست یکی از طرف ها داور واحد را در اسرع وقت تعیین خواهد کرد. مقام منصوب کننده در نصب داور مزبور از روش فهرستی زیر استفاده خواهد کرد، مگر آنکه هر دو طرف توافق نمایند که از روش فهرستی استفاده نشود و یا اینکه مقام منصوب کننده به تشخیص خود استفاده از روش فهرستی را در آن مورد صلاح نداند:

الف- به درخواست یکی از طرف ها مقام منصوب کننده فهرست واحدی شامل اسامی دست کم سه نفر برای هر یک از طرف ها خواهد فرستاد،

ب- هر یک از طرف ها می تواند ظرف پانزده روز از تاریخ وصول فهرست مزبور پس از حذف نام یا نامهای مورد اعتراض خود و نیز پس از شماره گذاری بقیه اسامی به ترتیب تقدم مورد نظر خود، آنرا به مقام منصوب کننده عودت دهد،

ج- پس از انقضای مدت مزبور، مقام منصوب کننده داور واحد را با رعایت ترتیب تقدم مورد نظر طرف ها، از میان اسامی تصویب شده در فهرست هائی که به وی عودت داده شده است، تعیین خواهد کرد،

د- هر گاه به هر دلیلی نتوان طبق این روش داور واحد را منصوب کرد مقام منصوب کننده می تواند به تشخیص خود داور واحد را تعیین کند.

4- مقام منصوب کننده در این انتصاب، باید ملاحظاتی را در نظر گیرد که نصب داور مستقل و بی طرفی را تضمین کرده و نیز به این نکته توجه کند که نصب داورى که تابعیت هیچیک از طرف های دعوى را نداشته باشد، مقرون به صلاح می باشد.

## ماده 7

1- اگر قرار شود که سه داور منصوب گردند، هر طرف یک داور تعیین خواهد کرد. دو داورى که به این ترتیب منصوب شده اند، داور سوم را انتخاب خواهند کرد که به عنوان داور رئیس انجام وظیفه خواهد کرد.

2- هر گاه ظرف سی روز از تاریخ دریافت اطلاعیه نصب داور توسط یکی از طرف ها، طرف دیگر مراتب تعیین داور خود را به اطلاع طرف اول نرساند، در اینصورت:

الف- طرف اول می تواند از مقام منصوب کننده ای که قبلا توسط طرف ها تعیین شده بخواهد که داور دوم را تعیین کند، و یا

ب- اگر چنین مقام منصوب کننده ای قبلا توسط طرف ها تعیین نشده باشد، یا اگر مقام منصوب کننده که قبلا تعیین شده از انجام وظیفه امتناع ورزیده و یا ظرف سی روز پس از دریافت درخواست طرف مبنی بر تعیین داور در این مورد اقدام نکند، طرف اول می تواند از دبیر کل دیوان دائمی داورى لاهه بخواهد که مقام منصوب کننده را تعیین کند. آنگاه طرف اول می تواند از مقام منصوب کننده ای که به این ترتیب تعیین شده درخواست نماید که داور دوم را نصب کند. در هر یک از دو صورت فوق، مقام منصوب کننده می تواند به تشخیص خود داور را نصب نماید.

3- هر گاه ظرف سی روز پس از انتصاب داور دوم، دوداور مزبور در انتخاب داور رئیس توافق نکرده باشند، در اینصورت داور رئیس توسط مقام منصوب کننده و به همان طریق نصب داور واحد به شرح مقرر در ماده 6 فوق تعیین خواهد شد.

## ماده 8

1- هر گاه از مقام منصوب کننده درخواست شود که طبق ماده 6 با ماده 7 داورى را نصب کند در این صورت طرف درخواست کننده باید یک نسخه از اطلاعیه داورى، نسخه ای از قرارداد منشاء اختلاف یا مربوط به آن و نیز نسخه ای از موافقت نامه داورى (چنانچه داورى در قرارداد قید نشده باشد) را برای مقام منصوب کننده بفرستد. مقام منصوب کننده می تواند هر یک از طرف ها را ملزم نماید که اطلاعاتی را که برای انجام وظیفه خود لازم می داند در اختیار آن مقام قرار دهد.

2- هر گاه اسامی یک یا چند شخص جهت انتصاب به عنوان داور پیشنهاد شود، باید اسامی کامل، نشانی ها و تابعیت های آنها همراه با شرحی از مشخصاتشان ذکر گردد.  
مواد 6 تا 8 قواعد آنسیترال عینا ابقاء می شود.

### تبصره مواد 6 تا 8

منظور از اصلاحات طرف و طرف ها به نحوی که در موارد 6، 7 و 8 قواعد آنسیترال بکار رفته، بر حسب مورد، یک یا هر دو دولت می باشد.

### اعتراض به صلاحیت اعضاء

مواد 9 تا 12

### متن قواعد آنسیترال

ماده 9

کسی که برای داوری در نظر گرفته می شود باید هرگونه اوضاع و احوالی را که ممکن است در مورد بی طرفی یا استقلال وی شک و تردید موجهی ایجاد کند، برای کسانی که در ارتباط با انتصاب احتمالی او به وی مراجعه می کنند، فاش نماید. به مجردی که داور منصوب یا انتخاب می شود، باید چنین اوضاع و احوالی را برای طرف ها فاش نماید، مگر آنکه قبلا طرف ها را در جریان این اوضاع و احوال قرار داده باشد.

ماده 10

1- در صورت وجود شرایط و اوضاع و احوال موجد شک و تردید موجه نسبت به بی طرفی یا استقلال داور می توان صلاحیت وی را مورد اعتراض قرار داد.  
2- هر یک از طرف ها می تواند صلاحیت داور منصوب خویش را تنها به دلائلی مورد اعتراض قرار دهد که پس از نصب از این دلائل آگاه شده باشد.

ماده 11

1- طرفی که قصد اعتراض نسبت به صلاحیت داوری را داشته باشد باید اطلاعیه خود را ظرف پانزده روز پس از اطلاع از نصب داور مورد اعتراض و یا ظرف پانزده روز از تاریخ وقوف به شرایط و اوضاع و احوال مذکور در مواد 9 و 10 ارسال نماید.  
2- اعتراض به صلاحیت داور باید به اطلاع طرف دیگر، داور مورد اعتراض و سایر اعضاء دیوان داوری برسد. اطلاعیه باید به صورت کتبی بوده و دلایل اعتراض را بیان کند.  
3- هر گاه صلاحیت داوری مورد اعتراض یک طرف قرار گیرد، طرف دیگر می تواند با این اعتراض موافقت نماید. داور مورد اعتراض نیز می تواند از سمت خود کناره گیری کند. هیچیک از این دو

حالت به معنی قبول اعتبار دلائل اعتراض نیست. در هر دو حالت رویه مقرر در ماده 6 یا 7 باید جهت نصب داور جانشین به طور کامل رعایت گردد ولو اینکه در جریان نصب داور مورد اعتراض، یکی از طرف ها از حق نصب یا شرکت در انتصاب استفاده نکرده باشد.

## ماده 12

1- هرگاه طرف دیگر با اعتراض موافقت نکند و داور مورد اعتراض از سمت خود کناره گیری ننماید، در مورد اعتراض به ترتیب زیر اتخاذ تصمیم خواهد شد:

الف- هرگاه انتصاب اولیه توسط مقام منصوب کننده صورت گرفته باشد، توسط همان مقام،  
ب- هرگاه انتصاب اولیه توسط مقام منصوب کننده صورت نگرفته باشد، لیکن قبلاً مقام منصوب کننده ای تعیین شده باشد، توسط همان مقام،

ج- در کلبه حالات دیگر، اتخاذ تصمیم به عهده مقام منصوب کننده ای است که طبق رویه مقرر در ماده 6 تعیین می شود.

2- چنانچه مقام منصوب کننده اعتراض را تأیید کند، داور جانشینی طبق رویه مربوط به نصب یا انتخاب داور به نحو مقرر در مواد 6 تا 9 منصوب یا انتخاب خواهد شد، مگر آنکه این رویه مستلزم تعیین مقام منصوب کننده باشد که در این صورت نصب داور با مقام منصوب کننده ای خواهد بود که درباره اعتراض تصمیم گرفته است.

## اصلاح قواعد آنسیترال

1- ماده 9 قواعد آنسیترال با افزودن جمله زیر ابقاء می شود:

هرگاه هر یک از اعضاء دیوان داورى مطلع شود که پرونده خاصی که در دیوان داورى مطرح است متضمن شرایط و اوضاع و احوالی است که احتمال دارد در مورد بی طرفی یا استقلال وی نسبت به آن پرونده شک و تردید موجهی ایجاد کند، عضو مزبور این شرایط و اوضاع و احوال را برای رئیس دیوان داورى، و در صورت موافقت وی، برای طرف های داورى پرونده فاش خواهد کرد ولدی الاقتضاء در مورد این پرونده از خود سلب صلاحیت خواهد نمود.

2- مواد 10، 11 و 12 قواعد آنسیترال عیناً ابقاء می شوند.

## تبصره های مواد 9 تا 12

- 1- اصطلاحات "طرف" و "طرف ها" در مورد نصب اولیه اعضاء به نحوی که در مواد 9، 10، 11 و 12 قواعد آنسیترال به کار رفته، بر حسب مورد، به معنی یک یا هر دو دولت است. بعد از نصب اولیه، اصطلاحات، "طرف" و "طرف ها"، بر حسب مورد به معنی طرف یا طرف های داوری است. طرف های داوری تنها براساس وجود شرایط و اوضاع و احوال موجد شک و تردید موجه نسبت به بی طرفی یا استقلال عضو در مورد پرونده خاص می توانند صلاحیت وی را مورد اعتراض قرار دهند و نه براساس دلایل کلی که به پرونده های دیگر نیز مربوط می شود. اعتراض های مبتنی بر این دلایل کلی فقط توسط یکی از دو دولت می تواند به عمل آید.
- 2- در اجرای مفاد بند 1 ماده 11 قواعد آنسیترال، مهلت اقامه اعتراض نسبت به صلاحیت عضو شعبه ای که پرونده مورد نظر بدان ارجاع گردیده، پانزده روز پس از دریافت اطلاعیه شعبه مزبور توسط طرف اعتراض کننده، یا پانزده روز پس از وقوف همان طرف به شرایط و اوضاع و احوال مذکور در مواد 9 و 10 قواعد آنسیترال خواهد بود. هر گاه پرونده توسط شعبه به دیوان عمومی احاله شود، مهلت اقامه اعتراض نسبت به صلاحیت عضوی که به شعبه احاله کننده تعلق ندارد، پانزده روز پس از دریافت اطلاعیه احاله توسط طرف اعتراض کننده، یا پانزده روز پس از وقوف همان طرف به شرایط و اوضاع و احوال مذکور در مواد 9 و 10 قواعد آنسیترال خواهد بود.
- 3- هر گاه عضوی در مورد پرونده خاصی از سمت خود کناره گیری کند یا اعتراض به صلاحیت وی تائید گردد، وظائف خود را به عنوان داور در کلیه پرونده ها و موارد دیگر جز در مورد همان پرونده خاص، کماکان انجام خواهد داد.
- 4- هر گاه صلاحیت عضو شعبه ای در ارتباط با پرونده خاصی مورد اعتراض واقع شود و آن عضو از سمت خود کناره گیری کند، یا اینکه اعتراض به صلاحیت وی تائید گردد، رئیس دیوان داوری دستور خواهد داد که پرونده مزبور به شعبه دیگر انتقال یابد.
- 5- هر گاه دیوان عمومی عهده دار رسیدگی به پرونده خاصی باشد و در رابطه با آن پرونده صلاحیت عضوی مورد اعتراض قرار گیرد و آن عضو از سمت خود کناره گیری کند، یا اینکه اعتراض به صلاحیت وی تائید گردد، برای رسیدگی به پرونده مزبور عضو جانشینی طبق رویه مقرر در ماده سوم بیانیه حل و فصل دعاوی به نحوی که در نصب عضو جایگزین شونده به کار رفته، منصوب خواهد شد. در صورت لزوم، مقام منصوب کننده ای به ترتیب مقرر در ماده 12 قواعد آنسیترال تعیین خواهد گردید.

6- گزارش های افشائی که در مورد هر عضوی به ثبت می رسد باید در هر مورد توسط رئیس دفتر دیوان در اختیار هر یک از طرف های داوری قرار گیرد.

### تعویض اعضا

ماده 13

### متن قاعده آنستیرال

ماده 13

- 1- در صورت فوت یا استعفای یک داور طی جریان داوری، داور جانشینی طبق رویه مقرر در مواد 6 تا 9 که در مورد نصب یا انتخاب داور تعویض شونده مجری بود، منصوب یا انتخاب خواهد شد.
- 2- هر گاه داوری به وظائف خود عمل نکند یا انجام وظیفه برای او قانونا و یا عملا غیرممکن باشد، رویه مربوط به اعتراض به صلاحیت و تعویض داور به نحو مقرر در مواد پیشین مجری خواهد بود.

### اصلاح قاعده آنستیرال

ماده 13 قواعد آنستیرال با اضافات زیر ابقاء می گردد:

- 1- مطلب زیر به عنوان جمله آخر بند 2 افزوده می شود:  
در اجرای مفاد این بند، چنانچه رئیس دیوان داوری پس از مشورت با سایر اعضای دیوان عمومی تشخیص دهد که عدم انجام وظیفه عضوی یا غیر ممکن بودن این انجام وظیفه معلول بیماری موقت یا اوضاع و احوال دیگری است که انتظار می رود که مدت آن نسبتا کوتاه باشد، آن عضو تعویض نخواهد شد، لیکن عضو جانشینی طبق همان رویه هائی که در تبصره 5 مواد 9 تا 12 شرح داده شد، موقتا منصوب خواهد شد.
- 2- مطالب زیر به عنوان بندها 3، 4 و 5 افزوده می شود:
- 3- در صورت غیبت موقت رئیس دیوان داوری، عضو ارشد دیگری که توسط هیچیک از دو دولت منصوب نشده به عنوان رئیس دیوان داوری و رئیس جلسات دیوان عمومی انجام وظیفه خواهد کرد. ملاک ارشدیت، تاریخ انتصاب، یا در مورد اعضائی که در تاریخ واحدی منصوب شده اند، سن خواهد بود.

4- عضو جانشینی که موقتا منصوب شده وظائف خود را در ارتباط با هر پرونده ای که دراستماع آن شرکت کرده است، کماکان انجام خواهد داد، ولو اینکه عضوی که وی جانشینی او است مجددا حاضر و در مورد سایر پرونده ها و موضوعات مطروح در دیوان داورى انجام وظیفه نماید.

5- پس از تاریخ قطعی استعفای یک داور، وی همچنان به عنوان داورى در رابطه با کلیه پرونده هائی که در استماع ماهوی آنها شرکت داشته انجام وظیفه خواهد کرد و از این نظر بجای داورى که جانشین وی گردیده عضو دیوان تلقی خواهد شد.

(بند اخیر در تاریخ 7 مارس 1984 برابر با 17 اسفند 1362 بعنوان بند جدید به تصویب دیوان عمومی رسید)

### تبصره ماده 13

ایران می تواند، از پیش، حداکثر سه نفر را تعیین کند که موقتا به عنوان جانشین عضو یا اعضای مشخص منصوب ایران انجام وظیفه نمایند، و ایالات متحده می تواند از پیش حداکثر سه نفر را تعیین کند که موقتا به عنوان جانشین عضو یا اعضای مشخص منصوب ایالات متحده انجام وظیفه نمایند. اعضای دیوان داورى که توسط ایران و ایالات متحده منصوب شده اند می توانند، از پیش و با توافق دو جانبه، شخصی را برگزینند که موقتا بجای هر یک از یک سوم باقیمانده اعضاء دیوان انجام وظیفه کند.

### تجدید جلسات استماع در صورت تعویض یا جانگزینی اعضاء

ماده 14

#### متن قاعده آنستیرال

ماده 14

چنانچه به موجب مواد 11 تا 13 داور واحد یا داور رئیس تعویض گردد، کلیه جلسات استماعی که قبلا برگزار شده تجدید خواهد شد، اگر داور دیگری تعویض شود، چنین جلسات استماع قبلی را می توان به تشخیص دیوان داورى تجدید کرد

#### اصلاح قاعده آنستیرال

ماده 14 قواعد آنستیرال به شرح زیر اصلاح می شود:

در صورتیکه یکی از اعضای دیوان عمومی یا یکی از اعضای شعبه ای تعویض شده یا جانشینی برای او تعیین شود، تشخیص اینکه هر یک از جلسات استماع قبلی کالا یا بعضاً، تجدید شده یا اصلاً تجدید نشود با دیوان داورى خواهد بود.

### بخش سوم- جریان داورى

#### مقررات عمومی

ماده 15

#### متن قاعده آنسیترال

ماده 15

1- دیوان داورى با رعایت این قواعد می تواند جریان داورى را بنحوی که خود مقتضی بداند هدایت کند، مشروط بر اینکه با طرفهای داورى به مساوات رفتار کرده و در هر یک از مراحل رسیدگی به هر طرف کاملاً فرصت دهد که مطالب خود را ارائه نماید.

2- در هر مرحله از رسیدگی، دیوان داورى باید در صورت درخواست هر یک از دو طرف جلسات استماعی جهت ادای شهادت، از جمله شهادت کارشناسان با استدلال شفاهی برگزار نماید. در نبود چنین درخواستی دیوان داورى در باب این نکته تصمیم خواهد گرفت که یا جلسات استماعی از اینگونه را تشکیل دهد یا اینکه جریان داورى را براساس مدارک و سایر اسناد هدایت کند.

3- کلیه مدارک و اطلاعاتی که یک طرف به دیوان داورى تسلیم می کند باید همزمان توسط همان طرف به طرف دیگر ابلاغ شود.

ماده 15 قواعد آنسیترال عیناً ابقاء می شود.

### تبصره های ماده 15

1- اصطلاحات طرف و طرفها چنانکه در ماده 15 قواعد آنسیترال بکار رفته، برحسب مورد به معنی طرف یا طرف های داورى است.



- 2- در اجرای بند 2 ماده 15، دیوان داورى در مورد درخواستها یا اعتراضات کتبی طرف های ذیربط داورى در ارتباط با موضوعات شکلی، بدون برگزاری جلسه استماع تصمیم خواهد گرفت. مگر آنکه تحت شرایط خاصی اجازه استدلال شفاهی به طرفین داده با آنها را به این امر دعوت کند.
- 3- طرف های داورى در اجرای مفاد بند 3 ماده 15 باید رویه های مقرر در ماده 2 قواعد دیوان را رعایت کنند.
- 4- دیوان داورى می تواند دستوری مبنی بر حضور طرف های داورى در جلسه استماع مقدماتی صادر کند. جلسه استماع مقدماتی علی القاعده تنها پس از دریافت لایحه دفاعیه مربوط تشکیل خواهد شد. موضوعاتی که باید در جلسه استماع مقدماتی بررسی شود در دستور مزبور خواهد آمد.
- 5- دیوان داورى می تواند پس از حصول اطمینان از اینکه اظهاریه یکی از دو دولت یا تحت شرایط خاصی، هر شخص دیگری که طرف داورى در پرونده خاصی نباشد، احتمالاً می تواند به انجام وظائف دیوان یاری دهد، به چنین دولت یا شخص اجازه دهد که با ارائه اظهاریه های شفاهی یا کتبی به دیوان کمک کند.

### مقرر داورى

#### ماده 16

#### متن قاعده آنیسترال

#### ماده 16

- 1- محل انجام داورى با توجه به شرایط داورى توسط دیوان داورى تعیین خواهد شد، مگر آنکه طرفها در مورد آن توافق کرده باشند.
- 2- دیوان داورى می تواند محل داورى در کشور مورد توافق طرفها را تعیین کند. دیوان می تواند با توجه به شرایط داورى در هر محلی که مقتضی بداند اظهارات شهود را استماع نموده و جلساتی جهت تبادل نظر اعضاء خود تشکیل دهد.
- 3- دیوان داورى می تواند به منظور بررسی کالاها و سایر اموال یا اسناد در هر محلی که مناسب بداند تشکیل جلسه دهد. اطلاعیه ای به موقع جهت طرفها ارسال خواهد شد تا بتوانند در بازرسی حضور یابند.
- 4- حکم در محل انجام داورى صادر خواهد شد.
- ماده 16 قواعد آنیسترال عیناً ابقاء می شود.

#### تبصره ماده 16

اصطلاح "طرف ها" چنانکه در بندهای 1 و 2 ماده 16 قواعد آنسیترال بکار رفته است به معنی دولتین می باشد، اصطلاح "طرف ها" چنانچه در بند 3 ماده 16 قواعد آنسیترال بکار رفته به معنی طرف های داوری است.

### زبان

ماده 17

#### متن قاعده آنسیترال

ماده 17

- 1- دیوان داوری بلافاصله پس از تشکیل، زبان یا زبانهای را که باید در جریان رسیدگی ها بکار رود توافق طرف ها تعیین خواهد کرد. دادخواست، لایحه دفاعیه، و اظهاریه های کتبی بعدی باید به زبانهای نوشته شوند که با این ترتیب تعیین شده اند و در صورت تشکیل جلسات استماع شفاهی از همین زبان یا زبانهای استفاده خواهد شد.
- 2- دیوان داوری می تواند دستور دهد که اسناد منضم به دادخواست یا لایحه دفاعیه و اسناد و ضمائم تکمیلی که طی رسیدگیها به زبان اصلی به دیوان تسلیم می شود، به زبان یا زبانهای مورد توافق طرف ها یا تعیین شده توسط دیوان، ترجمه شود.

ماده 17 قواعد آنسیترال عینا ابقاء می شود.

#### تبصره های ماده 17

- 1- اصطلاح "طرف ها" به نحوی که در ماده 17 قواعد آنسیترال بکار رفته به معنی دو دولت است.
- 2- طبق توافق نمایندگان رابط، انگلیسی و فارسی زبانهای رسمی داوری بوده، و در کلیه جلسات رسیدگی شفاهی، و در تصمیمات و احکام بکار خواهد رفت.
- 3- طبق مفاد ماده 17 قواعد آنسیترال اسناد مشروحه زیر که نزد دیوان داوری به ثبت می رسد، باید به دو زبان انگلیسی و فارسی تسلیم شود، مگر آنکه طرف های داوری با ترتیب دیگری موافقت کرده باشند.

الف- دادخواست و ضمائم آن

ب- لایحه دفاعیه و هر دادخواست متقابل و ضمائم آنها

ج- جوابیه دادخواست متقابل و ضمائم مربوط

- د- هر اظهاریه کتبی بعدی (مثل جوابیه، پاسخ به جوابیه، لایحه توجیهی) و ضمائم آن که دیوان داوری ممکن است ارائه آنها را از طرف های داوری خواسته یا اجازه دهد.
- ه- هر درخواست کتبی از دیوان جهت اقدام یا هر اعتراضی به آن درخواست
- و- اعتراض به صلاحیت اعضاء

- 4- دیوان داوری در هر مورد خاص تعیین خواهد کرد که چه اسناد، ضمائم مستند و مستندات کتبی دیگری، یا چه بخشی از آنها باید به دو زبان انگلیسی و فارسی تسلیم شود.
- 5- اختلافات و مشکلات مربوط به ترجمه ها توسط دیوان داوری مرتفع خواهد شد.

### دادخواست

ماده 18

### متن قاعده آنسیترال

ماده 18

- 1- خواهان، ظرف مدتی که توسط دیوان داوری تعیین خواهد شد، دادخواست خود را به صورت کتبی به اطلاع خواننده، و هر یک از داوران خواهد رساند، مگر آنکه قبلاً آنرا طی اطلاعیه داوری ارسال کرده باشد. یک نسخه از قرارداد باید به دادخواست منضم شود و در صورتیکه قرارداد حاوی موافقت نامه داوری نباشد، نسخه ای از موافقت نامه اخیر نیز باید ضمیمه دادخواست گردد.
- 2- دادخواست باید حاوی مشخصات زیر باشد:

الف- نام ها و نشانی های طرف

ب- شرح واقعیات موید ادعا

ج- نکات مورد اختلاف

د- خواسته دعوی

- خواهان می تواند کلیه اسناد و مدارکی را که با دعوی مرتبط می داند یا فهرست مدارکی را که تسلیم خواهد کرد به دادخواست ضمیمه کند.

## اصلاح قاعده آنسیترال

ماده 18 قواعد آنسیترال به شرح زیر اصلاح می شود:

1- طرفی که به داوری رجوع می کند "( خواهان )" دادخواستی بدین منظور نزد دیوان به ثبت خواهد

رساند. هر دادخواست حاوی مشخصات زیر خواهد بود:

الف- تقاضای ارجاع اختلاف به داوری

ب- نام ها، تابعیت ها و آخرین نشانیهای طرف ها

ج- ذکر موضوع بدهی، قرارداد (از جمله معاملاتی که موضوع اعتبار اسنادی یا ضمانت نامه بانکی هستند)، سلب

مالکیت یا سایر اقدامات موثر بر حقوق مالکیت که منشاء دعوی گردیده و یا موضوع اختلاف در رابطه با آن

بروز کرده و به موجب بندهای 1 و 2 ماده دو بیانیه حل و فصل دعاوی در حیطه صلاحیت دیوان می باشد

د- ماهیت کلی دعوی و اشاره ای به مبلغ مورد بحث در صورت وجود،

ه- شرح واقعیات موید ادعا

و- نکات مورد اختلاف

ز- خواسته دعوی

ح- چنانچه خواهان در رابطه با دعوی جهت نمایندگی یا دستگیری وکیل با شخص دیگری را منصوب کرده

باشد، ذکر نام و نشانی این شخص و ذکر اینکه انتصاب به منظور نمایندگی است یا دستگیری.

ط- نام و نشانی شخصی که باید به نمایندگی از طرف خواهان مراسلات را دریافت نماید. (فقط یک نفر باید

برای این منظور معرفی شود)

2- توصیه می شود که خواهانها (اولا) مدارکی را ضمیمه دادخواست خود نمایند که بروشنی اساس ادعایشان را

محرز سازد، ویا (ثانیا) فهرست و خلاصه ای از قسمتهای ذیربط چنین مدارکی را ضمیمه نمایند و یا (ثالثا) از

قسمتهای ذیربط اینگونه مدارک در دادخواست نقل قول نمایند.

3- در تعیین تاریخ جلسات استماع یا در صدور احکام هیچگونه اولییتی براساس تاریخ ثبت دادخواست در نظر

گرفته نخواهد شد.

## تبصره های ماده 18

1- هیچ ادعائی را که دیوان داوری در چارچوب بیانیه های الجزیره و به موجب بندهای 1 و 2 ماده دو

بیانیه حل و فصل دعاوی نسبت به آن صلاحیت رسیدگی دارد نمی توان قبل از تاریخ 20 اکتبر 1981

(28 مهرماه 1360) به ثبت رسانید.

2- کلیه دادخواستهای حاوی موضوعاتی که دیوان داوری به موجب بندهای 1 و 2 ماده دو بیانیه حل و فصل دعاوی نسبت به آنها صلاحیت رسیدگی داشته و در فاصله 20 اکتبر 1981 و 19 نوامبر 1981 (28 مهرماه تا 28 آبان ماه 1360) به ثبت رسند، به منزله این است که به طور همزمان در تاریخ 20 اکتبر 1981 (28 مهرماه 1361) ثبت شده اند. کلیه اینگونه دعاوی که در فاصله بین 20 نوامبر 1981 و 19 دسامبر 1981 و (29 آبانماه تا 28 آذرماه 1360) به ثبت رسیده اند، بمنزله این است که به طور همزمان در تاریخ 20 نوامبر 1981 (29 آبان ماه 1360) ثبت شده اند. کلیه این قبیل دعاوی که در فاصله بین 20 دسامبر 1981 و 19 ژانویه 1982 (29 آذرماه 1360 تا 29 دیماه 1360) به ثبت رسیده اند، بمنزله این است که به طور همزمان در تاریخ 20 دسامبر 1981 ثبت شده اند.

### لایحه دفاعیه

ماده 19

### متن قاعده آنسیترال

ماده 19

- 1- خواننده ظرف مدتی که دیوان داوری تعیین می کند، لایحه دفاعیه خود را به صورت کتبی به خواهان و به هر یک از داوران تسلیم خواهد کرد.
- 2- لایحه دفاعیه باید حاوی پاسخ به مشخصات موضوع قسمتهای (ب)، (ج) و (د) دادخواست (بند 2 ماده 18) باشد. خواننده می تواند به دفاعیه خود مدارکی را که برای دفاع به آن استناد می جویدضمیمه نموده و یا فهرستی از مدارک و مستندات دیگری که تسلیم خواهد کرد، بدان اضافه نماید.
- 3- خواننده میتواند در لایحه دفاعیه خود یا در مراحل بعدی جریان داوری، اگر دیوان تشخیص دهد که با توجه به اوضاع و احوال تاخیر موجه بوده است، ادعای متقابلی که ناشی از همان قرارداد باشد اقامه نماید یا می تواند به دعوائی که ناشی از همان قرارداد باشد به منظور پایداری کردن ادعای خود استناد نماید.
- 4- مفاد بند 2 ماده 18 در مورد ادعاهای متقابل و ادعاهائی که به منظور تهاتر مورد استناد قرار می گیرند، جاری خواهد بود.

### اصلاح قاعده آنسیترال

ماده 19 قواعد آنسیترال به شرح زیر اصلاح می شود:

- 1- خواننده ظرف مدتی که دیوان داوری در مورد هر پرونده تعیین می کند، و این مدت نباید از 135 روز تجاوز کند، لایحه دفاعیه خود را به ثبت خواهد رساند. با این حال اگر دیوان داوری موجه تشخیص دهد، می تواند مهلت ها را تمدید کند.
- 2- لایحه دفاعیه باید حاوی پاسخ به مشخصات مذکور در قسمت های (ه)، (و) و (ز) بوده و اطلاعات مورد لزوم قسمتهای (ح) و (ط) دادخواست باشد (رجوع شود به بند 1 ماده 18 قواعد دیوان داوری). توصیه می شود که خواننده ها (اولا) مدارکی را که به طور وضوح اساس دفاعشان را محرز سازد، ضمیمه لایحه دفاعیه خود نمایند و یا (ثانیا) فهرست و خلاصه ای از قسمتهای ذیربط این مدارک را بر آن بیفزایند، و یا (ثالثا) از قسمتهای ذیربط اینگونه مدارک در لایحه دفاعیه نقل قول نمایند.
- 3- خواننده می تواند در لایحه دفاعیه خود یا در مراحل بعدی جریان داوری، در صورتی که دیوان تشخیص دهد که با توجه به اوضاع و احوال تاخیر موجه بوده است، ادعای متقابل را مطرح نموده و یا به منظور پایا پای کردن دعاوی به ادعائی استناد نماید، مشروط بر آنکه چنین ادعای متقابل یا تنها ترادعا طبق بیانیه حل و فصل دعاوی مجاز باشد.
- 4- مفاد بند 2 ماده 18 در مورد ادعای متقابل و ادعاهائی که به منظور تهاتر مورد استناد قرار می گیرند، جاری خواهد بود.

### تبصره های ماده 19

- 1- دیوان داوری در تعیین و تمدید مهلت های مذکور در این ماده نکات زیر را در نظر خواهد گرفت:
  - اولا- پیچیدگی پرونده،
  - ثانیا- شرایط خاص و از جمله شرایط دشواری که خواهان با خواننده وجود آن را اثبات کرده باشند،
  - ثالثا- شرایط دیگری را که دیوان داوری مقتضی تشخیص دهد.
 هر گاه دیوان داوری تشخیص دهد که الزام به ثبت تعداد کثیری لایحه دفاعیه ظرف مدت معینی بار سنگین غیر عادلانه ای را بر خواننده دعوی یا دعوی متقابلی تحمیل می کند، در بعضی موارد مهلت ها را یا براساس عوامل مذکور در فوق و یا از طریق قرعه تمدید خواهد کرد.
- 2- هر گاه ادعای متقابل یا ادعائی که به منظور تهاتر بدان استناد می شود، مطرح گردد به خواهانی که اینگونه دعاوی متوجه اوست حق پاسخگوئی داده شده و مقررات بند 2 ماده 19 قواعد دیوان داوری جاری خواهد بود.

### اصلاحیه دادخواست یا دفاعیه

## ماده 20

متن قاعده آنسیترال

در طول جریان داوری هر یک از طرف ها می تواند دادخواست یا دفاعیه خود را اصلاح یا تکمیل نماید مگر آنکه دیوان داوری اینگونه اصلاحات را به علت تاخیر در انجام آن و یا تبعیض نسبت به طرف دیگر یا به علت هرگونه شرایط و اوضاع و احوال دیگر مصلحت نداند. با اینحال دادخواست ها را نمی توان به نحوی اصلاح کرد که دادخواست اصلاح شده از حیثه شمول قید داوری و با موافقت نامه جداگانه داوری خارج شود.

اصلاح قاعده آنسیترال

جمله آخر ماده 20 قواعد آنسیترال به شرح زیر اصلاح می شود:  
با اینحال دادخواست را نمی توان به نحوی اصلاح کرد که از حیثه صلاحیت دیوان داوری خارج شوند.

تبصره ماده 20

منظور از اصلاح "طرف" چنانکه در ماده 20 قواعد آنسیترال به کار رفته طرف داوری است.

ایراد به صلاحیت دیوان داوری

## ماده 21

متن قاعده آنسیترال

## ماده 21

- 1- دیوان داوری اختیار خواهد داشت در باب اعتراضات نسبت به صلاحیت خود و از جمله اعتراضات مبتنی بر وجود یا اعتبار قید داوری یا موافقت نامه جداگانه داوری تصمیم بگیرد.
- 2- دیوان داوری اختیار خواهد داشت که نسبت به وجود یا اعتبار قراردادی که قید داوری بخشی از آن است، تصمیم بگیرد. از لحاظ ماده 21، قید داوری که بخشی از قراردادی را تشکیل داده و داوری را طبق قواعد آنسیترال مقرر میدارد به عنوان موافقت نامه ای مستقل از سایر شرایط قرارداد محسوب خواهد شد. تصمیم دیوان داوری دایر بر کان لم یکن بودن قرارداد قانونا مستلزم بی اعتباری قید داوری نیست.
- 3- ایراد به صلاحیت دیوان داوری را نمی توان پس از ارائه لایحه دفاعیه یا در مورد ادعای متقابل، پس از ارائه جوابیه ادعای متقابل مطرح کرد.
- 4- به طور کلی، دیوان داوری باید به عنوان موضوع مقدماتی، در باب اعتراض به صلاحیت خود تصمیم گیرد. با اینحال، دیوان می تواند امر داوری را ادامه داده در حکم نهائی خود راجع به چنین اعتراضی تصمیم بگیرد.

ماده 21 قواعد آنسیترال عینا ابقاء می شود

سایر اظهاریه های کتبی

ماده 22

متن قاعده آنسیترال

ماده 22

دیوان داوری تصمیم خواهد گرفت که علاوه بر دادخواست و دفاعیه، چه اظهاریه های دیگری را طرف ها باید ارائه کرده یا می توانند ارائه نمایند و جهت ارائه چنین اظهاریه هائی تعیین مدت خواهد کرد.

ماده 22 قواعد آنسیترال عینا ابقاء می شود.

تبصره ماده 22

منظور از اصطلاح "طرف ها" چنانکه در ماده 22 قواعد آنسیترال به کار رفته طرف های داوری است.

تعیین مهلت

ماده 23

متن قاعده آنسیترال

ماده 23

مهلت های تعیین شده توسط دیوان داوری جهت تسلیم اظهاریه های کتبی (شامل دادخواست و دفاعیه) نباید از چهل و پنج روز تجاوز کند. با اینحال، در صورتی که دیوان داوری موجه بداند می تواند این مهلت ها را تمدید نماید.

اصلاح قاعده آنسیترال

ماده 23 قواعد آنسیترال به شرح زیر اصلاح می شود:

مهلت های تعیین شده توسط دیوان داوری جهت ارائه اظهاریه های کتبی (به استثنای لایحه دفاعیه) نباید از 90 روز تجاوز کند. با اینحال، در صورتی که دیوان داوری موجه بداند می تواند این مهلت ها را تمدید نماید.

مستندات و جلسات استماع

ماده 24



متن فاعده آنسیترال

## ماده 24

- 1- هر یک از طرف ها مسئول اثبات واقعیاتی است که در تائید ادعا یا دفاع خود بدان استناد کرده است.
- 2- در صورتی که دیوان داورى مقتضی بداند، می تواند از یک طرف دعوى بخواهد ظرف مدتی که دیوان تعیین می کند، خلاصه ای از مدارک و سایر مستنداتى را که تصمیم دارد در تائید واقعیات مربوط به موضوع و مطروح در دادخواست یا دفاعیه، ارائه نماید به دیوان داورى و نیز به طرف دیگر تسلیم کند.
- 3- دیوان داورى می تواند در هر زمانی در طول جریان داورى از طرف ها بخواهد که ظرف مدت زمانی که دیوان تعیین می کند، مدارک، ضمائم و مستندات دیگری را ارائه نمایند.

ماده 24 قواعد آنسیترال عینا ابقاء می شود.

تبصره ماده 24

منظور از اصطلاحات "طرف" و "طرف ها" چنانکه در ماده 24 قواعد آنسیترال آمده، بر حسب مورد، طرف با طرفهای داورى خواهد بود.

مستندات و جلسات استماع

## ماده 25

متن قاعده آنسیترال

## ماده 25

- 1- در صورت برگزاری جلسات رسیدگی شفاهی، دیوان داورى باید روز، ساعت و محل تشکیل جلسات را از پیش و یا در نظر گرفتن فرصت کافی به طرف ها اطلاع دهد.
- 2- اگر قرار بر این باشد که شهود استماع شوند، حداقل پانزده روز قبل از جلسه استماع هر یک از طرف ها باید نام و نشانی شهود و نیز موضوع شهادت و همچنین زبانهای که شهود به آن زبانها شهادت خواهند داد را به دیوان داورى و به طرف دیگر کتبا اعلام دارد.

- 3- اگر دیوان داوری ترجمه اظهارات شفاهی مطروح در جلسه استماع و ضبط مطالب جلسه را با توجه به شرایط پرونده ضروری بداند، یا طرفین در این مورد توافق کرده و مراتب توافق خود را دست کم پانزده روز پیش از تشکیل جلسه استماع به اطلاع دیوان برسانند، دیوان داوری در این زمینه اقدام خواهد کرد.
- 4- جلسات استماع غیرعلنی خواهد بود، مگر آنکه طرف ها به نحو دیگری توافق کنند. دیوان داوری می تواند از شاهد یا شهود بخوهد به هنگام ادای شهادت شهود دیگر، جلسه را ترک کنند. دیوان داوری در تعیین نحوه تحقیق از شهود آزاد است.
- 5- شهود همچنین می توانند شهادت خود را به صورت اظهاریه های کتبی امضاء شده ادا کنند.
- 6- دیوان داوری در باب قابلیت پذیرش، ذیربط بودن، اهمیت و اعتبار مستندات ارائه شده تصمیم خواهد گرفت.

### اصلاح قاعده آنسیترال

ماده 25 قواعد آنسیترال عینا ابقاء می شود، به استثنای مهلت مذکور در بند 2 که لااقل سی روز خواهد بود.

### تبصره های ماده 25

- 1- اصطلاحات طرف و طرف ها چنانکه در ماده 25 قواعد آنسیترال آمده، بر حسب مورد، به معنی طرف یا طرف های داوری خواهد بود، با این تفاوت که منظور از طرف ها چنانکه در بند 4 ماده 25 بکار رفته دو دولت و طرف های داوری می باشد.
- 2- اطلاعات مربوط به شهود که طرف های داوری به موجب بند 2 ماده 25 قواعد داوری آنسیترال ملزم به تسلیم آن هستند در مورد شهودی که هر طرف داوری به منظور رد مستندات ارائه شده توسط طرف دیگر بعدا معرفی خواهند کرد، ضرورت ندارد. با اینحال، اطلاعات مربوط به شاهد معارض باید با در نظر گرفتن حداکثر فرصت مناسب پیش از استماع شاهد به اطلاع دیوان داوری و طرف های دیگر داوری برسد.
- 3- دبیر کل در ارتباط با بند 3 ماده 25 قواعد آنسیترال ترتیب ضبط مطالب بر روی نوار یا تندنویسی آنها یا قسمتهائی از آنها را در صورت موافقت دیوان داوری خواهد داد. اگر دیوان داوری تصمیم بگیرد که مطالب ضبط با تندنویسی شده مزبور استنساخ گردد، طرف های داوری پرونده مربوط یا نمایندگان مجاز آنها، اجازه خواندن متن های استنساخ شده را خواهند داشت.

4- طرف های داوری هر پرونده می توانند مطالب یا بخشی از مطالب جلسات استماع را تندنویسی کنند و در این صورت باید نسخه ای از متن استنساخ شده را مجاناً در اختیار دیوان داوری قرار دهند. طرف های داوری مجاز به ضبط مطالب جلسات استماع یا سایر جلسات رسیدگی بر روی نوار نیستند.

5- برغم مفاد بند 4 ماده 25، دیوان داوری به تشخیص خود می تواند به نمایندگان طرف های داوری سایر پرونده های که حاوی موضوعات ماهوی و حقوقی مشابهی هستند اجازه دهد به عنوان ناظر در تمام یا بخشی از جلسه استماع پرونده خاصی حضور یابند، بشرط آنکه طرف های داوری این پرونده خاص قبلاً با حضور آنان موافقت کرده باشند. نمایندگان رابط دولتین مجاز هستند که در جلسات استماع مقدماتی و جلسات استماع حضور یابند.

6- در اجرای بند 4 ماده 25 قواعد آنسیترال نحوه تحقیق از شهود طبق مقررات زیر خواهد بود:

الف- شهود باید قبل از ادای شهادت به این شرح سوگند یاد کنند: "باخلوص نیت و به شرافت و وجدان خود سوگند یاد می کنم که حقیقت را و تمامی حقیقت را بگویم و چیزی جز حقیقت نگویم."

ب- عضو رئیس یا سایر اعضای دیوان داوری می توانند از شهود تحقیق کنند. به علاوه، هر گاه دیوان داوری اجازه دهد، نمایندگان طرف های داوری پرونده می توانند با نظارت عضو رئیس از شهود سؤال کنند.

7- دبیر کل پیش نویس صورتجلسه استماع را تهیه خواهد کرد. پس از آنکه به هر یک از اعضای دیوان داوری حاضر در جلسه استماع فرصت اظهار نظر در باب پیش نویس صورتجلسه داده شد، صورتجلسه مزبور با تصحیحات مصوب اکثریت حاضر توسط عضو رئیس و دبیر کل امضاء خواهد شد. طرفهای داوری پرونده، یا نمایندگان مجاز آنها، اجازه خواندن این صورتجلسات را خواهند داشت.

### اقدامات موقت حفاظتی

ماه 26

### متن قاعده آنسیترال

ماده 26

1- دیوان داوری می تواند بنا به درخواست هر یک از طرفین هرگونه اقدامات موقتی را که به تشخیص خود در ارتباط با موضوع مورد اختلاف لازم باشد به عمل آورد، منجمله، اقدامات مربوط به حفظ و نگهداری کالاهای موضوع اختلاف، از قبیل صدور دستور سپردن آنها نزد شخص ثالث یا فروش کالاهای فاسد شدنی.

2- این گونه اقدامات موقت را می توان با صدور قرار موقت انجام داد. دیوان داوری محق خواهد بود که سپردن وثیقه ای را بابت هزینه های اقدامات مزبور مقرر دارد.

3- درخواست انجام اقدامات موقت که توسط هر یک از طرفین از مقامات قضائی به عمل آید، نباید به منزله درخواستی مغایر با موافقت نامه داوری یا انصراف از آن موافقت نامه تلقی گردد.

ماده 26 قواعد آنسیترال عینا ابقاء می شود.

### تبصره ماده 26

اصطلاح طرف چنانچه در ماده 26 قواعد آنسیترال آمده به معنی طرف داوری است.

### کارشناسان

ماده 27

### متن قاعده آنسیترال

ماده 27

1- دیوان داوری می تواند یک یا چند کارشناس را جهت تهیه گزارش کتبی در باب موضوعات خاصی که دیوان تعیین می کند منصوب نماید. نسخه ای از شرح وظایف کارشناسان مزبور که توسط دیوان تهیه می شود، جهت طرف ها ارسال خواهد شد.

2- طرف ها باید اطلاعات ذیربط یا هر سند و مدرک و کالائی را که ممکن است کارشناس ضروری بداند تهیه کرده در اختیار وی قرار دهند. اگر میان هر یک از طرفین داوری و کارشناسان مزبور در مورد ذیربط بودن اطلاعات یا اسناد و کالاهای درخواستی اختلافی بروز کند، این اختلاف جهت اخذ تصمیم مقتضی به دیوان داوری ارجاع خواهد شد.

3- دیوان داوری پس از دریافت گزارش کارشناس، نسخه ای از آن را برای طرف ها ارسال کرده و به آنها فرصت خواهد داد که نظر خود را در باب گزارش کتبا اعلام کنند. طرف ها حق خواهند داشت مدارکی را که کارشناس در گزارش خود به آنها استناد کرده، بررسی کنند.

4- به تقاضای هر یک از طرف ها، پس از تحویل گزارش کارشناس می توان نظرات کارشناس را در جلسه ای که طرف ها حق حضور و نیز طرح سئوالات از کارشناس را در آن خواهند داشت استماع نمود. در این جلسه استماع، هر یک از طرف ها می تواند شهود کارشناسی را به منظور ادای شهادت در باب موضوعات مورد اختلاف معرفی کند. در رسیدگی هائی از اینگونه مفاد ماده 25 مجری خواهد بود.

## اصلاح قاعده آنسیترال

باستثنای مراتب زیر که به آخر بند 2 افزوده می شود، ماده 27 قواعد آنسیترال ابقاء می گردد: کارشناس باید از نماینده هر یک از طرفین دعوت کند در بازرسی محلی حضور یابد و طبق تصمیم دیوان داوری، از نماینده هر یک از طرف ها دعوت خواهد شد تا در سایر بازرسیها کارشناس حضور یابد.

تبصره های ماده 27

1- اصطلاحات "طرف" یا "طرف ها" چنانکه در ماده 27 قواعد آنسیترال به کار رفته، به معنی طرف یا طرف های داوری است.

2- کارشناس باید پیش از آغاز اجرای وظایف خود سوگندی به شرح زیر یاد کند: "با خلوص نیت، به شرف و وجدان خویش سوگند یاد می کنم که وظایف خود را براساس اعتقاد راستین خویش انجام داده و تمامی موضوعات مربوط به این انجام وظیفه را محرمانه نگاهدارم."

قصور

ماده 28

متن قاعده آنسیترال

ماده 28

1- اگر خواهان ظرف مدتی که دیوان داوری تعیین می کند، ادعای خود را بدون ارائه دلایل کافی تسلیم نکند، دیوان داوری دستوری مبنی بر ختم جریان داوری صادر خواهد کرد. اگر خوانده، ظرف مدتی که دیوان داوری تعیین می کند، لایحه دفاعیه خود را بدون ارائه دلایل کافی تسلیم نکند، دیوان داوری، دستوری مبنی بر ادامه رسیدگی صادر خواهد کرد.

2- اگر یکی از طرف ها که به نحو مقرر در این قواعد، از تاریخ تشکیل جلسه استماع مطلع شده و بدون ارائه دلایل کافی در جلسه مزبور حضور نیابد، دیوان می تواند امر داوری را ادامه دهد.

3- اگر یکی از طرف ها که بنحو مقتضی به ارائه مستندات دعوت شده ظرف مدت مقرر و بدون ارائه دلایل کافی، اینگونه مستندات را ارائه نکند، دیوان داوری می تواند براساس مستندات که در اختیار دارد، حکم صادر کند.

ماده 28 قواعد آنسیترال عینا ابقاء می شود.

تبصره ماده 28

اصطلاح "طرف ها" چنانکه در ماده 28 قواعد آنسیترال بکار رفته، به معنی طرف های داوری است.

ختم جلسات استماع

ماده 29

متن قاعده آنسیترال

ماده 29

1- دیوان داوری می تواند از طرف های داوری بخواهد هرگونه مدرک، شاهد یا اظهاریه دیگری را که دارند، ارائه کنند و اگر مدرک، شاهد یا اظهاریه دیگری وجود نداشته باشد، دیوان می تواند ختم جلسات استماع را اعلام کند.

2- دیوان داوری می تواند، در صورتیکه تحت شرایطی استثنائی مقتضی بداند، خواه بنا به تشخیص خود و خواه بنا به درخواست طرف ها، جلسات استماع را در هر زمانی قبل از صدور حکم دوباره بگشاید.

ماده 29 قواعد آنسیترال عینا ابقاء می شود.

تبصره ماده 29

اصطلاحات "طرف" و "طرف ها" چنانکه در ماده 29 قواعد آنسیترال به کار رفته، برحسب مورد به معنی طرف یا طرف های داوری است.

انصراف از حق اعتراض به عدم رعایت قواعد

ماده 30

متن قاعده آنسیترال

ماده 30

اگر طرفی به عدم رعایت هر یک از مواد و شرایط این قواعد واقف بوده و با اینحال به عدم رعایت قواعد به موقع اعتراض نکرده و به داوری ادامه دهد، در اینصورت فرض بر اینست که طرف مزبور از حق اعتراض منصرف شده است.

ماده 30 قواعد آنسیترال عینا ابقاء می شود.

تبصره ماده 30

اصطلاح "طرف" چنانکه در ماده 30 قواعد آنستیرال به کار رفته، به معنی طرف داوری است.

### تصمیمات

ماده 31

#### متن قاعده آنستیرال

ماده 31

1- هرگاه تعداد داوران سه نفر باشد، احکام یا سایر تصمیمات دیوان داوری با اکثریت آراء داوران صادر و اتخاذ خواهد شد.

2- هرگاه در مورد تصمیمات شکلی، اکثریت حاصل نشود، یا هرگاه دیوان داوری مجاز شمارد، داور رئیس می تواند راسا در باب این موضوعات تصمیم بگیرد و این تصمیم در صورت لزوم، مورد تجدید نظر دیوان داوری قرار خواهد گرفت.

متن ماده 31 قواعد آنستیرال عینا ابقاء می شود.

#### تبصره های ماده 31

1- احکام یا سایر تصمیمات دیوان داوری، بموجب بند 1 ماده 31، یا اکثریت آراء اعضای آن صادر و اتخاذ خواهد شد.

2- دیوان داوری بطور غیر علنی شور خواهد کرد. این شورها محرمانه بوده و محرمانه خواهند ماند. تنها اعضای دیوان داوری در این شورها شرکت خواهند داشت. دبیر کل نیز می تواند حضور یابد. هیچ شخص دیگری نمی تواند جز با تصمیم ویژه دیوان داوری، در این شورها شرکت نماید. کلیه موضوعاتی که به رای گذارده می شوند، باید دقیقا به دو زبان انگلیسی و فارسی انشاء شده و متن مربوط بنا به درخواست هر یک از اعضاء، پیش از رای گیری توزیع شود، صورتجلسه، نشست های غیر علنی دیوان داوری، محرمانه خواهد ماند.

### شکل و اثر قانونی احکام

ماده 32

#### متن قاعده آنستیرال

ماده 32

- 1- دیوان داوری حق دارد علاوه بر احکام نهائی، قرار موقت، قرار اعدادی و یا احکام جزئی (درباره بخشی از دعوی) صادر نماید.
- 2- حکم، کتبی بوده و اجرای آن برای طرف ها الزامی است. طرف ها تعهد می کنند که بدون تاخیر حکم را اجرا کنند.
- 3- دیوان داوری دلایلی را که مبنای صدور حکم بوده ذکر خواهد کرد مگر آنکه طرف ها موافقت کرده باشند که از دلایل صدور حکم ذکر می میان نیاید.
- 4- حکم توسط داوران امضاء خواهد شد و حاوی تاریخ و محل صدور خواهد بود. هر گاه تعداد داوران سه نفر بوده و یکی از آنها حکم را امضاء نکند، دلایل فقدان امضاء سوم باید در رای آورده شود.
- 5- حکم تنها در صورتی منتشر خواهد شد که هر دو طرف با انتشار آن موافق باشند.
- 6- رونوشت حکمی که به امضاء داوران رسیده، توسط دیوان داوری به طرف ها ابلاغ خواهد شد.
- 7- اگر بموجب قوانین داوری کشوری که حکم در آن صادر می گردد، حکم باید توسط دیوان داوری به ثبت برسد، دیوان داوری ظرف مهلت مقرر در قانون، حکم را ثبت خواهد کرد.

### اصلاح قاعده آنسیترال

باستثنای موارد زیر، ماده 32 قواعد آنسیترال ابقاء می شود:

- 1- جمله زیر بعنوان آخرین جمله، به بند 3 افزوده می شود:  
داوران می توانند درخواست کنند که رای موافق یا مخالف ایشان با ذکر دلیل یا بدون ذکر دلیل ثبت شود
- 2- بند 5 به شرح زیر اصلاح می شود:  
5- کلیه احکام و سایر تصمیمات منتشر خواهند شد، مگر آنکه به تقاضای یک یا چند طرف داوری، دیوان احتمالاً تصمیم بگیرد که تمامی حکم با تصمیم را منتشر نساخته و فقط قسمت هائی از آنرا منتشر سازد که هویت و سایر واقعیات مشخص کننده طرف ها و اسرار بازرگانی یا نظامی از آن حذف شده باشد.

### تبصره ماده 32

اصطلاح "طرف ه" چنانکه در ماده 32 قواعد آنسیترال آمده، به معنی طرف های داوری است.

### قانون حاکم

ماده 33



متن قاعده آنسیترال

## ماده 33

- 1- دیوان داوری قانونی را مجری خواهد داشت که طرف های داوری آنرا بعنوان قانون حاکم بر ماهیت اختلاف معین کرده باشند. در صورتیکه طرف های داوری چنین قانونی را معین نکرده باشند، دیوان داوری به تشخیص خود قانونی را مجری خواهد داشت که قواعد تعارض قوانین آنرا معین می کنند.
- 2- دیوان داوری تنها در صورتی به عنوان مصالحه دهنده عادل یا از سر انصاف و خیرخواهی تصمیم خواهد گرفت که طرف ها با لصراحه اجازه چنین امری را به دیوان داده باشند و قانون حاکم بر آئین داوری اجازه اینگونه داوری را بدهد.
- 3- دیوان داوری در کلیه موارد براساس شرایط قرارداد و با رعایت عرف بازرگانی قابل اجرا در معامله مربوط، تصمیم خواهد گرفت.

اصلاح قاعده آنسیترال

ماده 33 قواعد آنسیترال به شرح زیر اصلاح می شود:

- 1- دیوان داوری در کلیه موارد براساس احترام به قانون و انتخاب آندسته از مقررات قانونی و اصول حقوق تجارت و حقوق بین المللی که بنا به تشخیص دیوان قابل اعمالند و نیز با در نظر گرفتن عرف بازرگانی و مواد ذیربط قرار داد و تغییر اوضاع و احوال تصمیم خواهد گرفت.
- 2- دیوان داوری تنها در صورتی از سر انصاف و خیرخواهی تصمیم خواهد گرفت که طرف های داوری بالصراحه و کتباً اجازه چنین امری را به دیوان داده باشند.

تبصره ماده 33

بند 1 متن اصلاح شده ماده 33 با ماده 5 بیانیه حل و فصل دعاوی تطبیق می کند.  
ختم دعوی به دلیل مصالحه یا به دلایل دیگر

## ماده 34

متن قاعده آنسیترال

## ماده 34

- 1- اگر طرف های داوری پیش از صدور حکم، در مورد حل اختلافات خود به توافق برسند، دیوان داوری یا دستوری مبنی بر ختم جریان داوری صادر خواهد کرد یا به تقاضای هر دو طرف و تصویب دیوان

مصالحه را بصورت حکمی براساس توافق طرفین به ثبت خواهد رساند. دیوان داوری ملزم به ذکر دلایل صدور چنین حکمی نیست.

2- هرگاه پیش از صدور حکم، ادامه داوری بهر دلیلی جز آنچه که در بند 1 فوق آمده، غیر لازم یا غیر ممکن شود، دیوان داوری طرف ها را از قصد خود مبنی بر صدور حکم ختم داوری مطلع خواهد ساخت. دیوان داوری اختیار صدور چنین حکمی را دارد مگر آنکه یکی از طرف ها به دلایل موجه با صدور چنین حکمی مخالفت کند.

3- رونوشت دستور ختم جریان داوری یا حکم براساس توافق طرفین که به امضاء داوران رسیده باشد، توسط دیوان داوری به اطلاع طرف ها خواهد رسید هر گاه حکمی براساس توافق طرفین صادر شود، مفاد بند 2 و بندهای 4 تا 7 ماده 32 مجری خواهد بود.

ماده 34 قواعد آنسیترال عینا ابقاء می شود:

#### تبصره ماده 34

اصطلاحات "طرف" و "طرف ها" چنانکه در ماده 34 قواعد آنسیترال آمده، بر حسب مورد، به معنی طرف یا طرف های داوری است.

#### تفسیر احکام

ماده 35

#### متن قاعده آنسیترال

ماده 35

1- هر یک از طرف ها می تواند ظرف سی روز پس از دریافت حکم، ضمن اطلاع به طرف دیگر، از دیوان داوری تقاضا کند که تفسیری از حکم بدست دهد.

2- این تفسیر بصورت کتبی و ظرف چهل و پنج روز پس از دریافت تقاضا انجام خواهد شد. این تفسیر بخشی از حکم بوده و مفاد بندهای 2 تا 7 ماده 32 در مورد آن مجری خواهد بود.

ماده 35 قواعد آنسیترال عینا ابقاء می شود.

#### تبصره ماده 35

اصطلاح "طرف" چنانکه در ماده 35 قواعد آنسیترال آمده، به معنی طرف داوری است.

#### تصحیح احکام

ماده 36

متن قاعده آنسیترال

ماده 36

1- هر یک از طرف های داوری می تواند ضمن اطلاع به طرف دیگر، ظرف سی روز پس از دریافت حکم، از دیوان داوری تقاضا کند که هرگونه اشتباه محاسبه، غلط های انشائی و املائی یا اشتباهاتی از این دست را تصحیح کند. دیوان داوری می تواند به ابتکار خود ظرف سی روز پس از ابلاغ حکم، چنین تصحیحاتی را بعمل آورد.

2- اینگونه تصمیمات کتبی بوده و مفاد بندهای 2 تا 7 ماده 32 در مورد آن مجری خواهد بود.

ماده 36 قواعد آنسیترال عینا ابقاء می شود.

تبصره ماده 36

اصطلاح "طرف" چنانکه در ماده 36 آمده، به معنی طرف داوری است.

احکام تکمیلی

ماده 37

متن قاعده آنسیترال

ماده 37

1- هر یک از طرف ها می تواند ضمن اطلاع به طرف دیگر، ظرف سی روز پس از دریافت حکم از دیوان داوری تقاضا کند در مورد آن دسته از دعاوی که در جریان داوری ارائه شده، لکن در حکم ذکری از آنها به میان نیامده، حکم تکمیلی صادر نماید.

2- هر گاه دیوان داوری تقاضای صدور حکم تکمیلی را موجه تشخیص دهد و معتقد شود که حکم قبلی را می توان بدون تشکیل جلسات استماع یا ارائه مستندات دیگر با صدور حکم تکمیلی در باب دعاوی محذوف تصحیح کرد، ظرف شصت روز پس از دریافت تقاضا، حکم خود را کامل خواهد کرد.

3- در صورت صدور حکم تکمیلی، مفاد بندهای 2 تا 7 ماده 32 مجری خواهد بود.

ماده 37 قواعد آنسیترال عینا ابقاء می شود.

تبصره ماده 37

اصطلاح "طرف" چنانکه در ماده 37 قواعد آنسیترال آمده، به معنی طرف داوری است

هزینه ها

ماده 38

متن قاعده آنستیرال

ماده 38

دیوان داوری، هزینه های داوری را در حکم خود تعیین خواهد کرد. اصطلاح "هزینه ها" فقط شامل مبالغ زیر خواهد بود:

الف- حق الزحمه دیوان داوری که برای هر یک از داوران جداگانه مشخص می شود بر طبق ماده 39 توسط خود دیوان داوری تعیین خواهد شد.

ب- هزینه سفر و سایر هزینه های داوران

ج- هزینه کارشناس و سایر کمک های مورد نیاز دیوان داوری،

د- هزینه سفر و سایر هزینه های شهود به میزانی که دیوان داوری، تصویب می کند.

ه- هزینه نمایندگان و دستیاران حقوقی طرف موفق مشروط بر اینکه این گونه هزینه ها طی جریان داوری مطالبه شده باشد و تنها به میزانی که به تشخیص دیوان داوری معقول است.

و- حق الزحمه ها و هزینه های مقام منصوب کننده و نیز مخارج دبیر کل دیوان دائمی داوری لاهه.

اصلاح قاعده آنستیرال

ماده 38 قواعد آنستیرال بشرح زیر اصلاح می شود:

1- دیوان داوری هزینه های داوری را در حکم خود تعیین خواهد کرد. اصطلاح "هزینه ها" تنها شامل مبالغ

زیر است:

الف- هزینه های کارشناسی و سایر کمک های ویژه مورد نیاز دیوان داوری در پرونده خاص.

ب- هزینه سفر و سایر هزینه های شهود، به میزانی که دیوان داوری تصویب می کند.

ج- هزینه نمایندگان و دستیاران حقوقی طرف موفق مشروط بر اینکه این گونه هزینه ها طی جریان داوری مطالبه شده باشد و تنها به میزانی که به تشخیص دیوان داوری معقول است.

2- دیوان عمومی حق الزحمه ها و مخارج دیوان را که طبق بند 3 ماده 6 بیانیه حل و فصل دعاوی، بالسویه توسط دو دولت پرداخت می شود، تعیین خواهد کرد.

### تبصره ماده 38

اصطلاح طرف چنانکه در ماده 38 قواعد آنسیترال آمده، به معنی طرف داوری است

### هزینه ها

ماده 39

### متن قاعده آنسیترال

ماده 39

- 1- حق الزحمه دیوان داوری به تناسب مبلغ متنازع فیه، پیچیدگی موضوع پرونده، وقتی که داوران صرف کرده اند و هرگونه اوضاع و احوال ذیربط دیگر، باید مبلغ معقولی باشد.
- 2- هرگاه مقام منصوب کننده ای مورد توافق طرف های داوری قرار گرفته باشد یا دبیر کل دیوان دائمی داوری لاهه، این مقام را تعیین کرده باشد و هرگاه مقام منصوب کننده جهت رسیدگی به دعاوی بین المللی جدول حق الزحمه ای برای داوران تنظیم کرده باشد، دیوان داوری در تعیین حق الزحمه های خود، این جدول حق الزحمه را تا آنجا که تحت شرایط و اوضاع احوال پرونده مناسب تشخیص دهد، نظر خواهد گرفت.
- 3- چنانچه مقام منصوب کننده جدول حق الزحمه داوری دعاوی بین المللی را تنظیم نکرده باشد، طرف ها می توانند در هر زمان از مقام منصوب کننده تقاضا کنند صورتی تهیه نماید حاوی مآخذ تعیین حق الزحمه مرسوم در دعاوی بین المللی که در آنها مقام مزبور، تعیین داور را بعهدہ دارد. اگر مقام منصوب کننده به تهیه چنین صورتی رضایت دهد، دیوان داوری از این اطلاعات تا آنجا که مناسب اوضاع و احوال پرونده تشخیص دهد، در تعیین حق الزحمه های خویش استفاده خواهد کرد.
- 4- در موارد مذکور در بندهای 2 و 3 فوق، هرگاه طرف های داوری از مقام منصوب کننده بخواهند که چنین وظیفه ای را بعهدہ گیرد و مقام منصوب کننده با این درخواست موافقت نماید، دیوان داوری حق الزحمه های خود را تنها پس از مشورت با مقام منصوب کننده تعیین کرده و مقام منصوب کننده میتواند هر نظری را که در ارتباط با حق الزحمه مناسب دیوان داوری تشخیص می دهد، اظهار دارد.

ماده 39 قواعد آنسیترال عینا ابقاء می شود.

### تبصره ماده 39

اصطلاحات "طرف" و "طرف ها" چنانکه در ماده 39 قواعد آنسیترال آمده، بر حسب مورد به معنی یکی از دولت ها یا هر دو دولت است.

### هزینه ها

ماده 40

متن قاعده آنسیترال

ماده 40

- 1- بااستثنای موارد مقرر در بند 2، هزینه های داوری اصولا به عهده طرف ناموفق خواهد بود. مع الوصف، دیوان داوری می تواند هر یک از هزینه های مزبور را بین طرف ها تسهیم کند. بشرط آنکه با در نظر گرفتن اوضاع و احوال دعوی این تسهیم را معقول بداند.
- 2- در مورد هزینه های نمایندگان و دستیاران حقوقی مذکور در بند (ه) ماده 38، دیوان داوری با در نظر گرفتن اوضاع و احوال پرونده، می تواند طرفی را که باید هزینه های مزبور را بعهده گیرد تعیین نموده یا اینکه این هزینه ها را میان طرف ها تسهیم کند بشرط آنکه چنین تسهیمی را معقول بداند.
- 3- هر گاه دیوان داوری حکم براساس توافق طرفین یا دستوری مبنی بر خاتمه جریان داوری صادر کند، هزینه های داوری را به شرح ماده 38 و بند 1 ماده 39 در متن همان حکم یا دستور تعیین خواهد کرد.
- 4- دیوان داوری بابت تفسیر یا تصحیح یا تکمیل حکم خود (موضوع مواد 35 تا 37)، حق الزحمه اضافی دریافت نخواهد کرد.

### اصلاح قاعده آنسیترال

ماده 40 قواعد آنسیترال، به استثنای موارد زیر، ابقاء می شود:

- 1- جمله نخست بند 1 ماده 40 قواعد آنسیترال بشرح زیر اصلاح می شود:  
با استثنای موارد مقرر در بند 2، هزینه های داوری مذکور در بندهای 1 (الف) و 1 (ب) ماده 38 علی الاصول بعهده طرف ناموفق خواهد بود.
- 2- اشاره ای که در بند 2 ماده 40 قواعد آنسیترال به "بند (ه) ماده 38 شده، به ترتیب زیر اصلاح می گردد: بند 1 (ج) ماده 38"

3- بند 3 به ترتیب زیر تغییر می یابد:

3- هر گاه دیوان داوری دستوری مبنی بر ختم جریان داوری صادر کند، هزینه های داوری مذکور در ماده 38 را در متن دستور ذکر خواهد کرد.

#### تبصره ماده 40

اصطلاحات "طرف" و "طرف ها" چنانکه در ماده 40 قواعد آنستیرال بکار رفته، بر حسب مورد، به معنی طرف یا طرف های داوری است.

#### توریع هزینه ها

ماده 41

#### متن قاعده آنستیرال

ماده 41

1- دیوان داوری بمحض تاسیس می تواند از هر یک از طرف ها بخواهد که بالسویه مبلغی بابت پیش پرداخت هزینه های مذکور در بندهای (الف) و (ب) و (ج) ماده 38 تودیع کند.

2- دیوان داوری می تواند در جریان رسیدگی های خود، از طرف ها تقاضای تودیع پیش پرداخت های بیشتری را نماید.

3- هر گاه مقام منصوب کننده ای مورد موافقت طرف های داوری قرار گرفته باشد یا دبیر کل دیوان دائمی داوری لاهه این مقام را تعیین کرده باشد، و هر گاه مقام منصوب کننده با تقاضای هر یک از طرفهای داوری مبنی بر نصب داور موافقت کرده باشد، دیوان داوری مبالغ سپرده ها یا سپرده های اضافی را تنها پس از مشورت با مقام منصوب کننده تعیین خواهد کرد و مقام منصوب کننده می تواند هر نظری را که در ارتباط با مبلغ اینگونه سپرده ها یا سپرده های اضافی مناسب می داند، به اطلاع دیوان داوری برساند.

4- هر گاه ودیعه های مقرر کلا ظرف سی روز پس از دریافت تقاضا پرداخت نگردد، دیوان داوری مراتب را به طرف ها اطلاع خواهد داد تا هر کدام که لازم باشد مبلغ مورد نظر را بپردازد.

چنانچه این پرداخت به عمل نیاید دیوان می تواند دستور تعلیق یا ختم جریان داوری را صادر کند.

5- دیوان داوری پس از صدور حکم، صورتحساب از ودیعه های دریافتی به طرف خواهد داد و هرگونه مانده مصرف نشده را به آنان مسترد خواهد داشت.

## اصلاح قاعده آنستیرال

ماده 41 قواعد آنستیرال بشرح زیر اصلاح می شود:

- 1- دیوان عمومی در جریان رسیدگی های خود می تواند گاه بگاه هزینه های مذکور در بند 2 ماده 38 را تعیین کرده و از هر یک از دو دولت بخواهد که بالسویه مبالغی را با بت پیش پرداخت اینگونه هزینه ها تودیع نماید.
- 2- دیوان داورى می تواند از هر یک از طرف های داورى تقاضا کند مبلغی را که بعنوان پیش پرداخت هزینه های مذکور در بند 1 (الف) ماده 38 تعیین کرده، تودیع نماید.
- 3- هر گاه ودیعه های مقرر کلا ظرف مدتی که دیوان داورى تعیین می کند پرداخت نشود، دیوان داورى مراتب را به طرف ها اطلاع خواهد داد تا هر طرف که لازم باشد مبلغ مورد نظر را بپردازد. چنانچه این پرداخت به عمل نیاید، دیوان داورى می تواند دستور تعلیق یا ختم جریان داورى را صادر کرده یا اقداماتی را که تحت شرایط و اوضاع و احوال پرونده مناسب می داند به عمل آورد تا ادامه جریان داورى میسر شود.
- 4- دبیر کل صورت های مالی ماهانه، سه ماهه و سالانه را برای دیوان عمومی و نمایندگان رابط ارسال خواهد داشت. حساب های دیوان داورى هر سال توسط حسابرس واجد شرایط مستقل و مورد تأیید دیوان عمومی ممیزی خواهد شد. دبیر کل رونوشت گزارش حسابرسی را برای دیوان عمومی و نمایندگان رابط خواهد فرستاد، حسابرسی سالانه، به درخواست هر یک از نمایندگان رابط توسط یک کمیته حسابرسی مرکب از سه شخص واجد شرایط از نظر حرفه ای بررسی خواهد شد. هر یک از نمایندگان یک نفر و رئیس دیوان نیز یک نفر را برای عضویت در این کمیته بر می گزینند. کمیته حسابرسی، گزارش خود را به دیوان عمومی، نمایندگان رابط و دبیر کل تسلیم خواهد کرد.
- 5- دیوان داورى، پس از خاتمه کار خود و نیز پس از حسابرسی نهائی، در باب ودیعه های دریافتی یک گزارش مالی به دو دولت داده و هرگونه مانده مصرف نشده را به آنها مسترد خواهد داشت.

## تبصره ماده 41

- 1- اصطلاح "طرف ها" چنانکه در بند 3 آمده اگر مربوط به ودیعه هائی باشد که بموجب بند 1 ماده 41 قواعد آنستیرال پرداخت



می شود، بمعنی دو دولت و اگر مربوط به ودیعه هائی باشد که بموجب بند 2 پرداخت می شود، به معنی طرف های داوری است.

دیوان داوری دعاوی ایران- ایالات متحده